

# Históricas Digital



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

“Advertencia”

p. 5-6

Pilar Máynez

*Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas\\_literatura.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html)

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## ADVERTENCIA

El Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM me concedió la Cátedra Miguel León-Portilla durante un año (julio 2001-junio 2002). Esta distinción representó para mí la oportunidad de participar en este tan merecido reconocimiento a mi maestro, infatigable estudioso y profundo conocedor de nuestra realidad mexicana, enigmática y fascinante a la vez. Asimismo me permitió aproximarme a la expresión actual de algunos pueblos indígenas mediante sus particulares sistemas lingüísticos y sus distintas formas artísticas de manifestación.

A pesar del cúmulo de posibilidades al que un tema tan sugerente invita, en este trabajo, y dado el tiempo con el que conté para su desarrollo, se exponen de manera muy general los aspectos que consideré más relevantes: las políticas lingüísticas que se han dictado respecto del uso y enseñanza de los idiomas vernáculos desde la Colonia hasta la actualidad; la vigencia de estas lenguas en nuestros días, y el florecimiento de una literatura indígena, enraizada en una tradición milenaria, que hoy levanta su voz para expresar su más hondo sentir. Asimismo se incluye una antología de veinte poemas en náhuatl, maya y zapoteco acompañados de su correspondiente traducción al castellano y de algunos comentarios.

No quisiera dejar de reconocer en este espacio a maestros, colegas y amigos que contribuyeron igualmente en la realización de este trabajo: los doctores Ascensión H. de León-Portilla, Ignacio Guzmán Betancourt, Gustavo Cabrera, Rubén Darío Medina, así como Alejandro Falcón pusieron a mi alcance bibliografía para el desarrollo de la parte teórica y para la conformación de la antología. El maestro Abad Carrasco me proporcionó valiosa información sobre el estado actual de la enseñanza en lenguas indígenas. Gabriela García y Carmen Vega me apoyaron en la captura de algunos apartados del trabajo. Asimismo, agradezco a Rosalba Alcaraz su impecable labor de edición.



Por otra parte, la Escuela Nacional de Estudios Profesionales Acatlán de la UNAM, que es la institución a la que pertenezco, me permitió dedicar una parte de mi actividad académica a la elaboración del trabajo que a continuación se presenta.